

Colleen Jones, M.A.

NIC Certified ♦ Seattle, WA

425.269.9832 voice/text ♦ ColleenJonesInterpreting@gmail.com

CURRICULUM VITAE

EDUCATION

Western Oregon University, Monmouth, OR
M.A. in Interpreting Studies, December 2017
Thesis: "Perception in American Sign Language Interpreted Interactions: Gender Bias and Consumer Orientation"

Seattle Central Community College, Seattle, WA
A.A.S. in Interpreting, June 2011

California Polytechnic State University, San Luis Obispo, CA
B.S. in Kinesiology, June 2004

CREDENTIALS

National Interpreter Certification (NIC), Registry of Interpreters for the Deaf

LANGUAGES

English
American Sign Language (ASL)
Protactile Language

INTERPRETING EXPERIENCE

Settings: Educational, Conference, Medical, Business, Technology, Platform, Research, Performing Arts, DeafBlind, Manufacturing, Protactile, Community

Locations: Pacific Northwest and throughout the United States

BUSINESS EXPERIENCE

Founder, CEO
The Insightful Interpreter, online professional development company

MENTORING & TEACHING EXPERIENCE

Professor

Master of Interpreting Studies Program
Western Oregon University, Monmouth, OR

Internship Coordinator, Lead Mentor
The Lighthouse for the Blind, Inc. Seattle, WA

PROFESSIONAL INVOLVEMENT

Conference Chair, 2019
Washington State Registry of Interpreters for the Deaf & Washington State Association of the Deaf

Professional Development Committee Chair, 2011-2016
Washington State Registry of Interpreters for the Deaf

Language Policy Committee Member, 2011
Washington State Registry of Interpreters for the Deaf

Student Director, 2010-2011
Washington State Registry of Interpreters for the Deaf

PRESENTATIONS & APPEARANCES

Reykopf, A. (Host). (2025, October 4). Interpreter Income Study: Results at a Glance [Audio and visual podcast episode]. In *Parking Lot Debrief*.
<https://www.parkinglotdebrief.com/ceus/p/cjsteveresults>

Reykopf, A. (Host). (2025, March 15). Your Pay, Your Future: The Interpreter Income Survey [Audio and visual podcast episode]. In *Parking Lot Debrief*.
<https://www.parkinglotdebrief.com/ceus/p/steveandcolleen>

Smith, A. (Host). (2024, October 20). Connected to Self: Interview with Colleen Jones (ep. 11) [Audio and visual podcast episode]. In *The Connected Interpreter*. ARSmith Studios.
<https://amandasmusings.com/2024/10/20/ep-11-tci-connected-to-self-interview-with-colleen-jones/>

Jones, C. & Smith, S. (2023). *Insightful Reads: Deaf Eyes on Interpreting, Part 2*. Virtual professional development course created for The Insightful Interpreter.

Jones, C., Smith, T., Bocian, R., Mittelstaedt, M., Lotz, R. (2022). *The business of interpreting*. Virtual professional development course created for The Insightful Interpreter.

Jones, C. & Smith, S. (2022). *Insightful Reads: Deaf Eyes on Interpreting, Part 1*. Virtual professional development course created for The Insightful Interpreter.

Jones, C. & Dockter, T. (2021). *Behind the scenes with a Deaf/hearing team: What we've learned from a year of press conferences*. Virtual professional development course created for The Insightful Interpreter.

Jones, C. (2020). *Someone should say something: Consumer orientation 101*. Virtual professional development course created for The Insightful Interpreter.

Jones, C. (2020, January). *Consumer orientation: A foundation for clear and inclusive communication*. Webinar presented for Registry of Interpreters for the Deaf, Alexandria, VA.

Jones, C. (2019, June.) *Consumer orientation: Reducing confusion, distraction, and negative perceptions*. Workshop presented for Potomac Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf, Washington, D.C.

Jones, C. (2019, June). *Gender bias and interpreting: How sexism impacts interpreters and our work*. Workshop presented for Potomac Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf, Washington, D.C.

Jones, C. (2019, March). *Am I a lousy interpreter, or are you just sexist? Gender bias, gender discrimination, and interpreting*. Workshop presented for Good Signs Interpreting Agency, Federal Way, WA.

Jones, C. (2019, March). *Consumer orientation: Reducing confusion, distraction, and negative perceptions*. Workshop presented for Good Signs Interpreting Agency, Federal Way, WA.

Jones, C. (2018, November). *Am I a lousy interpreter or are you just sexist? Gender bias, gender discrimination, and interpreting*. Workshop presented for Washington State Registry of Interpreters for the Deaf, Seattle, WA.

Jones, C. (2018, November). *Consumer orientation: Reducing confusion, distraction, and negative perceptions*. Workshop presented for Washington State Registry of Interpreters for the Deaf, Seattle, WA.

Jones, C. (2018, November). *Perception in ASL Interpreted Interactions: Consumer Orientation*. Poster session presented at the Conference of Interpreter Trainers, Salt Lake City, UT.

Jones, C. (2018, July). *Am I a lousy interpreter or are you just sexist? Gender bias, gender discrimination, and interpreting*. Workshop presented at Registry of Interpreters for the Deaf Region V conference, Vancouver, WA.

Jones, C. (2018, July). *Orienting consumers: Reducing confusion, distraction, and negative perceptions*. Workshop presented at Registry of Interpreters for the Deaf Region V conference, Vancouver, WA.

Jones, C. (2017, July). *Am I a lousy interpreter or are you just sexist? Gender bias in interpreting*. Workshop presented at Western Oregon University Silent Weekend, Monmouth, OR.

PUBLICATIONS

Jones, C., & Smith, S. (2025). *National ASL Interpreter Income Study: Initial Report*. The Insightful Interpreter. <https://www.interpreterincome.com/>

Jones, C. (2025). Information sharing and the interpreted interaction: Consumer orientation [manuscript submitted for publication].

Jones, C. (2020). The changing landscape of interpreter professional development. *IEWS*, 38 (1), 26-28. https://issuu.com/ridviews/docs/views_february_2021_final

Jones, C. (2020, May 20). *This is not what I signed up for: Working remotely as a sign language interpreter*. Registry of Interpreters for the Deaf Emergency Access. <https://emergencyaccess.info/2020/05/working-remotely-as-a-sign-language-interpreter/>

Jones, C. (2019). Consumer orientation. *IEWS*, 36 (4), 42-45. <https://rid.org/consumer-orientation-views-fall-2019/>

Jones, C. (2019). Orientation to the interpreted interaction. In E. Maroney, A. R. Smith, S. Hewlett, E. Trine, and V. Darden (eds.), *Integrated and open interpreter education: The open educational resource reader and workbook for interpreters*. Monmouth, OR: Western Oregon University.

Jones, C. (2019). Orientation to the Interpreted Interaction: An Examination of Consumer Perception. *Journal of Interpretation*. Vol. 27: Iss. 1, Article 2. <https://digitalcommons.unf.edu/joi/vol27/iss1/2/>

Jones, C. (2018, November). *Perception in ASL Interpreted Interactions: Consumer Orientation*. Paper presented at the Conference of Interpreter Trainers, Salt Lake City, UT. <https://www.cit-asl.org/new/perception-in-asl-interpreted-interactions-consumer-orientation/>

Jones, C. (2018, May). Orienting consumers: Reducing confusion, distraction, and negative perceptions. *ORID Newsletter*. <https://create.piktochart.com/output/27420764-oid-newsletter-2018-spring>

Jones, C. (2017). *Perception in American Sign Language interpreted interactions: Gender bias and consumer orientation* (Master's Thesis). Western Oregon University, Monmouth, Oregon. <https://digitalcommons.wou.edu/theses/41/>

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

Registry of Interpreters for the Deaf (RID)

Washington State Registry of Interpreters for the Deaf (WSRID)

National Association of the Deaf (NAD)